

Cosmoglotta in 1935

Secun li desir de mult letores, desde hodie, Cosmoglotta va apparir in du editiones :

1. Un edition **printat** quel, in 6 numeros de 16 o 32 pagines, va publicar solmen articules de interesse **permanent,** it es studies linguistic, scientic o litterari.

2. Un edition **mimeografat** con li titul : **Cosmoglotta-Informationes,** quel chascun trimestre va dar li novas pri li movement, li informationes del Occidental-Union, li adresses, etc., curtmen dit li **Chronica.**

Per ti arangeament, Cosmoglotta printat posse esser conservat sin que un parte del articules perdi su valore pos quelc tempor.

To explica pro quo li present numero ne da informationes pri li movement. Li Chronica es trovabil solmen in li edition mimeografat apparient in januar, april, juli, e octobre.

Li precie del abonnament al du editiones junt (almen 10 numeros in un annu) custa quam antey fr. 3.50 sviss.

Tabloid

Litteralmen, li parol « tabloid » designa in farmacie un medicament tre compresset. Per extension, ti parol ha esset aplicat, in America, a un specie de jurnal de quel li formate es micri, ma quel insiste sur li scandalosi later del novas local, con abundant illustrationes.

Quande ili ne have real evenimentes a metter sub lor dentes, li jurnales tabloid invente quocunc, o dramatisa con exageration alquel banal eveniment. On raconta pri to un amusant anecdote :

Li chef-redactor de un de ti « Tabloides », nominat « li Comet », e quel hat denunciat li actiones del conosset fripon Caxton, recive de ti-ci un telefon.

— It resta vos solmen 6 dies de vive, declara Caxton, si vu ne cessa vor attacas contra me.

Li jurnal havente ti vesper poc novas a publicar, explota ti menacie e appari con un enorm titul in unesim pagine : « Nor chef-redactor va esser assassinat pos 6 dies »

Li secuent die, in li sam clocca, sam avertiment de Caxton, e omni vesperes li sam menacie es telefonat. Chascun vez, li jurnal annuncia in flammeant litteres : « Nor chef-redactor have ne plu quam 5... 4... 3... 2... dies a viver ». Li publica es excitat ; li policie deveni febrosi ; omnes vole leer li « Comet » quel obtene un success colossal.

Li fatal die arriva, ma Caxton ne moe ; il ne mem telefona, il ha renunciat executer su menacies. Quo va pensar li letores del Comet, queles expecta e... postula li conclusion annunciat per un grand titul : *nor chef redactor attende li mort*. Li publica ne admisse que on moca it.

Le chef-redactor ne hesita. Il voca un de su officiates e dante le un revolver chargeat : « Tene, il di, prende ti arm. Poy, sin esser videt, vu ascende de exter sur li fenestre de mi buro, e vu tira. Ma principalmen, cuida ne attenir me... Poy vu fui per li tot vitesse de vor gambes.

Tri minutes plu tard, un subit fusilada provoca un enorm emotion in li tot dom. Li duperie perfectmen successa ; e li secuent die, li jurnal proclama per gross litteres : « Nor chef-redactor escapa del mort ».

On vendi cent mil exemplares in plu.

QUEL ES LI MAX RICH SCRITOR DE NOR TEMPOR ?

Til hodie, on credet que it esset li celebri Edgar Wallace, quel ha just morit in America, pos har gainat un milion de pounds (25 miliones de sviss frs).

Ma it resulta de un statistica que mult plu felici es hodie un yun anglés scritor : *Noel Coward*. Ti-ci have solmen 32 annus, ma to ne impedi que il recive ja un revenu de 50.000 pounds, quel libres e pezzes de teatre apporta le annualmen.

INTERNATIONALITA e REGULARITA

Li constatation que "un lingue international deve esser international" significa que it deve contener quam intrinsec proprietà omnicos quo ja es international ! i. e. paroles, formes gramatical, metodes de expression, afixes etc. Ma ci eleva se li question : **Quo es international ?** E pri to li opiniones es fortmen divergent.

Que un internationalità panmundan e mem un tal por li civilisat mund ne es possibil, proque li civilisation de Asia e Europa es tro different, pri to omnes concorda e de facto til nu nequi ha provat constructer un lingue sur ti principie. Resta un int-tà europan. Ma anc ti ne es unitari. **Tre rich in Occident (anglo-latin) it deveni sempre plu povri si on procede de sud-west til nord-ost.** Do li término international in chascun angul de Europa es comprendet altrimen ; do it postula un definition precis. Por exemple paroles quam *collectiv*, *construction*, *decoration*, *expedition* es conosset presc in omni europan lingues, durantque *invention*, *adhesiv*, *audition* es solmen anglo-roman, e *proposition*, *definition*, *destructiv* es anc comun al germanid lingues, ma ni in slavic ni ugrofinnic lingues. Ma certmen tal paroles con minu internationalità, ma contenent radicas e sufixes incontrat in altri paroles, e ultra to facilmen inregistrat in li general regules del lingue, self-evident apartene al fundamente del L. I. Altri cos es tal paroles comprensibil a anglo-romanes, **ma ne submissibil al general regules del L. I.** e queles talmen representa **exceptiones** e **inregularitàs** desfacil e incomprensibil por li altri popules. P. ex. *millennie*, *distraction* (in sense de D Zerstreutheit, A absent-mindness), o tal discrepanties quam *acceptar -ation* apu li serie : *concepter -ion*, *decept-er -ion*, *recept-er -ion*, *percept-er -ion* etc, vice *accepter -ion*. Et pro quo ? Pro li modern anglo-romanic "acception, sense de un parol." Tal superflui extrem romanismes destructe li regularità e desconcentra li non-romanes. Nam ultra li postulation de internationalità, in un L. I. posi se li postulation de **regularità quam principal factor de facilità.** Quam conosset, just li incongruentie de regularità con li heredat international tradition ha til nu impedit li victorie del idé tam gloriosmen inaugurat per Volapük, li altri extrem de quel es Latino sine flexione. These — Antithese : Synthese. Ti synthese ha serchat Esperanto, Ido, Neutral, Mundolingue Novial Medial e mult centenes de minor projectes. Ma solmen quande on on ha forjettat omni aprioric postulationes pri **absolut** matematic regularità, **absolut** logicalità, **absolut** fonetic ortografie e **altri absolutismes,** e comensat laborar scientificmen con li scope capter ne un ideal fantom, ma un possibil "optimum", li harmonisation del du adversari tendenties trovat un elastic solution in Occidental. Elastic in ti sense que it posse evoluer tam in li direction del pur latinid internationalità con omni lor excep-

tiones e inregularitàs, quam in li direction de autonom regularità apoyante se plu sur li comun pan-europan lingue-materiale. In Esperanto noi vide que to ducte a du diferent lingues : li asiato-proletaric e li Genevesi form.

It es clar que, regardat del politic angul, li Angleses e Franceses have li minim interesse de omni popules pri un L. I. quel in cert gradu es lor concurrent, quel subfossa lor privilegiat actual position. Li maximal interesse in contrari have omni micri nationes e li slavic e germanic popules. Ma por ili li comun linguistic tresor es mult minu grand quam por li occidentales. Por ili anglo-frances exceptiones del general regules constitue un grand desfacilisation del lingue. Ili do postula quant possibil regularità, e a ili va junter se omni orientales e altri exotes.

Adplu on posse constatar un interessent general fenomen in li hodial evenida : it es li quasi universal tendentie a autonomie e autarchie, li elimination de omni extern influenties, ne solmen economic e politic. Pro li diminuent conossentie e signification del latin, e li inclination del majorité del mundlinguistes e del publica (e mem linguistes) al regularità (altrimen qualmen explicar li incomprensibil success de Volapük ?) — pro to it sembla que anc in Occ. noi deve prender in consideration li general tendentie del munde **e evoluer nor lingue conscientmen in li direction quel have li max grand chances victer.** Occidental ja nu contene sufficent comun europan e international formes ordinat in un tralucid regulari systema, por ne timer un confession a rigorós regularità in gramatica e derivation, e san vigoros autonomie. Anc noi deve secuer li modern spiritu de omni lingues.

„In hoc signo vinces„.

E. W.

UN STRANGI NUMERE

Li presse europan ha signalat ante poc tempor li extraordinari qualitás del númere 142857.

Quande on multiplica per 2 ti númere, on constata que li resultate reproducte omni cifres del unesim númere : 285714.

Ma to ne es omnicos : si on multiplica ti númere 142857 per 3, per 4, per 5 e per 6, chascun vez li six cifres fatalmen reapari.

Finalmen, si on multiplica ti sam númere per 7, on obtene : 999999 !

LI FREQUENTIE DEL LETTRES IN LI MUNDE

Un statistica interessent monstra que li divers nationes ne have li sam inclination scrir a lor contemporanes.

In Anglia on scri circa 78 lettres per habitant in un annu ; in U. S. A. : 67 ; in Nov-Zelandia : 66 ; in Svissia : 60 ; in Germania : 56 ; in Dania : 42 ; in Austria : 38 ; in Argentinia : 37 ; in Luxemburg : 35 ; in Holland : 31 ; in Belgia : 30 ; in Svedia : 26 ; in Francia : 26 ; in Norvegia : 20. Italia, Hispania e Portugal es inter li nationes quel scri minu quam 20 lettres per habitant.

ESQUE LI CANZONE POPULARI ES POSSIBIL ANC IN MUNDLINGUE ?

(Continuation et fine)

Anc si noi amplifica nor horizont, noi trova confirmat nor affirmation, que li lingue ne constitue li canzon populari. Noi contempla, por exemple, un canzon de plu vast popularità, li pastorale conosset in tot Germania, de quel li textu original es :

O sanctissima, o piissima, dulcis virgo Maria.
Mater amata, intemerata, ora, ora pro nobis.

Sol li melodie vive ancor che nos. Li origine mentionat, it es un medieval latin cantica, es hodie presc inconosset. Mem li german version de Johann Gottfried Herder ne es in usation. E forsan minu mentionat quam Herder es li poet del german textu, con quel li melodie es hodie cantat e devenit populari, it es Johannes Daniel Falk. Ti poet in li annu 1816 composit un canzon in 3 stanzas relatent al 3 grand festes christan : Christfest, Pasca, e Pentecost. Chascun stanza comensa per li paroles « *O du fröhliche, o du selige, gnadenbringende...* ». Pos li composition del german textu de Falk, ancor un alteration ha prendet plazz : on ha trovat que li canzon esset cantat presc exclusivmen al occasion del Christfest ; pro to on viceat li duesim e triesim stanzas per du altri, adaptat al Christfest ; e on mem fat ti sam cos con li stanzas relatent al Pasca e al Pentecost, to es, on adjuntet a chascun ancor du, talmen que hodie existe in summa 9 stanzas, Talmen anc ci, li melodie esset li element plu fort del canzon, e perdurat mult alterationes del textu.

Un tre grand categorie de canzones inbrassa li **cantica,** li spiritual canzon. Multi del max bell e favorit canticas o corales es de origin mundan. Durant li era del trubadures e minstreles esset li verne del bellissim canzones amatori, de dansa, curtmen del canzones populari. Poy, durant li era del reformation, e til hodie, li spiritual poetes e li compilatores de hymme-libres fat li sam cos quo fa in li max eclatant maniere ancor hodie li Armé del Salvation e altri sectes : ili composit spiritual textu secun lor besones, e juntet li bell old melodies.

In presc omni casus, li lingue del textu es li element minim significant e decisiv de un canzon ; pro to, noi ne es limitat mem ad europan canzones ; noi posse, por exemple, moer nos tam bon inter negros, spiritualmen : it suffice cantar un **negro** melodie, e it es de tot secundari importantie, si noi prende li textu angles o un version Occidental. Ples marcar, in li du exemples (Nor canzoniere, N° 2 et 3), li caracteristic movement del negro musica, to es li curt notes con lor numerosi repetition.

Pos ti du « negro spirituals » noi vole translocar nos che li botmannes sur li larg fluvie Volga. Tot altri humore : necos plu monoton, quam li melancolic cantada de ti rematores, bon adaptat a lor dur e fatigant labor. Noi audi solmen li scars paroles del rematores, li tappada del remes e, forsan, li son de quelc cloches. (Num. 4. de nor coll.)

Un categorie de canzones, quel posse formar un grup apart, es li **hymne.** Li object de un hymne es alquel idé o alquel ideal, quel deve esser emfasat. Li idistes forsan conosse li « Himno ad Ido », textu de T. Sweetlove, musica de W. Heath. Noi ne ancor possede un hymne a Occidental, ma proque ti sorte appartene al categorie del *national hymne*, noi forsan posse gainar un Occ. hymne per transformation del textu de un bell e bon conosset national hymnes.

Li max conosset national hymnes sin dubita es ti con li famos melodie al canzon anglés « *God save the King* », attribuet, ma probabil falsmen, a Dr. John Bull. Ti melodie ha esset adoptet de Anglia, Svissia a Germania, e forsan de altri nationes. Svissia e Germania substituet german textu por li anglés original. Noi confesse que omni ti textus es de tre mediocri, o mem de inferior qualità. Tamen forsan un Occ. textu, con li conosset melodie, vell remediar li cos.

Quant plu alt es li nivel de ti nov sviss national canzon « *Landeshymne : Vaterland, hoch und schön...* » ; textu de Carl Albrecht Bernoulli, musica de Hermann Suter ! It ne es excludet, que ti hymne va deplazzar li official « *Rufst du, mein Vaterland...* ». Un altri rival, forsan con minu *exterior* effect, es li hymne de Otto Barblan in li representation festival de Calvin. (Un Occ. adaptation del Landeshymne de Suter es num. 5 de nor collection.)

Yo vole nu finir mi curt remarcas pri li possibilitá de Occidental canzones populari per du specimenes de poemas bon conosset al co-idealistes. Sin li pretension har furnit un melodie definitiv o mem destinat devenir canzones populari, yo adjunte simplic melodies, quel posse esser cantat con un tre simplic o mem sin acompaniament. (Nor canzoniere, num. 6 & 7.)

Li prim specimen es un adaptation del poema « *Al lalingua materna* » de Gudench Barblan. Li Occ. version es de A. Creux, quel substituet li titul per « *Li romantch Ladin* ».

Li altri, « *Un pine sta solitari...* », es un version Occ. del poema de Heinrich Heine : *Ein Fichtenbaum steht einsam...* », fat de E. de Wahl. In li du compositiones, null complication : simplic, forsan mem primitiv melodie, simplic e facil o mem null acompaniament, to aplana max bon li via al perception e per to al popularisation.

Noi posse deducter, ex nor observationes, li consecuentie, que li lingue del poema ne sempre constitue un impediment al popularità de un canzon. De to **noi posse affirmar li possibilità del canzon anc in mundlingue.** Nor scope advere ne es li propagation de canzones ; certmen ti ci vale esser cultivat, ma quam mundlinguistes noi ne considera to quam nor specific scope. Noi do ne va lansar canzones per omni precie, mem con inferior textus ; nam nor scope ya es propagar un mundlingue tam perfect e util quam possibil. Pro to, noi **verte** li problema, it es : noi usa li canzon por propagar nor lingue. Noi crea modellic textus e usa melodies plesent por popularisar nor lingue. Ma nor textus deve esser tal, que noi ne deve hesitar cantar les publicmen pro timore esser risibil.

It es clar, que noi va continuar nor collection. Curt remarcas, queles sembla necessi, va esser insertet in li folie self. Forsan va presentar se occasiones, quelcvez dar referenties e curt caracteristicas in Cgl.

Dr H. Nidecker (Basel).

LI 5 PRINCIPAL PRECEPTES DE BUDDHISM

Anglés :

1) Not to kill or even injure any sentient being,
2) not to steal,
3) not to commit adultery,
4) not to lie or use any manner of improper speech,
5) not to use intoxicating drinks.



Occidental :

1) Ne mortar o mem vulnerar sentient ente,
2) ne furter,
3) ne adulterar,
4) ne mentiar o usar alquel indecent parlagie,
5) ne usar toxic trincages.

ILLOGISM

Inmancabilmen, quande yo parla a persones cultivat pri li necessità de un lingue international, lor unesim instinctiv response es : "naturamen, un lingue auxiliari unic es un urgent necessità, *ma pro quo ne mi lingue matrin posse luder ti rol ?*". E si mi conversator es anglés, il allega li incontestat hegemonie de anglés, su extraordinari facilità grammatical, etc. Si mi conversator es francés, il strax fa memorar que su lingue esset sempre li lingue diplomatic de Europa ; si il es german, il emfasa que german es hodie li max usat in li circul scientic, etc. Brevimen dit, chascun popul es persuadet que sol su lingue es destinat reunir li Europanes dividet. Li patriotism veni sempre falsar un judicament e va sempre impedir un accord pri li lingue selectend. Nequande li altri popules va accepter inclinar se avan li selection de un **lingue national,** precipue ne in un epoca quande li patriotismes es exasperat.

Ancor in ultim témpor, un grand diale del Svissia francès publicat, in unesim pagin, un articul por combatter li idé del lingue artificial. — Si vu vole un lingue international, it dit, vu deve far adopter francès, ja conosset sur li tot terre, pro su clartà, su limpidità, queles fa de it just li lingue ideal por li commercie, li scienties, etc.

Cose extraordinari : in li sam numeró li redactor publicat un long e vivid protestation contra un circulare de un firma del german Svissia ; con indignation il citat li erras de lingue contenet in ti circulare e finit su filipica per ti admonition : — Per quel jure vu mutila nor bell lingue? — Per quel jure? yo pensat. Per li jure que li firma secue li consilie del unesim pagin del sam jurnal e comensa usar francés quam lingue international !

Nam li partisanes de un lingue national exige alquo impossibil, ili imposi un idioma plen de irregularitàs, quel on ne posse vermen usar ante mult annus de studie ; e in sam témpor, ili ne admisse que li extranos fa erras in li usation de ti lingue ! Mult plu perspicaci esset li linguist Michel Breal quel refusat a su propri lingue frances li rol de idioma auxiliari : "Quande it va luder ti rol, il dit, it va perdir su finesses; li usation international tende sempre **simplificar** e **regularisar** un lingue, su gramatica, su pronunciation, etc. Finalmen, it va devenir un altri lingue, quel ne plu va esser francés, ma un specie de europan". Per ti rcl, francés vell mult plu perdir quam gainar.

Esque li adoption de un lingue ja regularisat quam Occidental ne vell esser plu avantagiosi por li franceses self ?

Quande yo parlat pri ti questiones a mi vicino, quel es professor de anglés, il strax objectet me :

— Esque vu ignora que anglés es ja usat sur li tot terre ? Li question mem ne posse posir se : omni popules deve adopter anglés quam lingue international.

— Bon, yo respondet, vi un circulare quel deve esser dismisset a mult firmas de U. S. A. Esque vu benevole traducter it in pur anglés ?

Pos un hor de labor, mi colego revenit con su traduction, un poc embarassat : — In pluri frases, yo ne es tre cert que mi anglés es sin reprocha.

— E vu studiat anglés durant 7 annus, e vu sejornat in Anglia ! Si vu, professor de anglés, ne posse parlar e scrir pur anglés, qualmen va far li altri persones quande anglés va functionar quam lingue international, secun vor desir ? Tande un specie de pidgin va vicear li pur anglés, un pidgin quel va horrificar li angléses self. E li pur angléses, quel ja protesta contra li evoluet pronunciation del americanes (de quel anglés es tamen li lingue matrin) va posser protestar sin fine contra li mutilation de lor lingue in li bocca del extranes. Si li francéses es indignat quande svissianes german scri lor circulares in francés, it es self evident que li male va esser li sam con li usation de quelcunc lingue international.

Li firmas quel deforma anglés e francés in lor circulares possede tamen secretarios quel es payat pro que ili ha studiat ti lingue seriosmen. Quo va devenir ti lingues quande ili va esser parlat universalmen de ne-angléses o ne-francéses ?

Mem in Svissia u anglés es obligatori in li scoles secundari, pcc persones conosse tre bon ti lingue sin far sempre erras. **Li max facil lingue national es ancor tro desfacil por li rol de lingue international.**

Nam por bon posseder un lingue national, on deve studiar it durant mult annus, on deve sejornar in li land respectiv. Ver migrationes va do esser necessi !

Contrarimen a ti situation, on deve emfasar li extraordinari facilità de un lingue quam Occidental. Mem pos 4 annus de studie de anglés, yo es ancor hodie incapabil parlar e scrir ti lingue sin sempre consultar li dictionarium e sin far subrider mi auditores o letores ; ma solmen pos 2 mensus de studie de Occidental, yo posset usar it sin alcun erra o hesitation e tamen esser comprendet tam facilmen quam per mi anglés. In Occidental li erras e deformationes ne es timend pro que li lingue es ja regularisat e reductet al extrem simplicità. Credente far me plesura,

sovente mi correspondentes de extrania scri me in francés, ma in qual francés ! E indignat, yo deve responder les : Ples ne plu scrir me in mi lingue matrin ; scri me in Occidental, o mem in Volapük ; to va esser plu facil por vos e por me... minu penibil. Yo ama mi bell lingue francés e just pro ti amore, yo espera que nequande it va servir quam lingue international.

R. Bg.

Li origine del ski

Mult persones crede que li ski es un invention recent e que it origina in li... daube de tonel !



In realità li ski es li max ancian sport.

Desde un epoca tre lontan, on practica li ski in Svedia. Alcun autores pretende mem que it existet ja in li epoca prehistoric. It es exact que li mytologie scandinavian parla pri it. Apu li deos del foy, del, aqua, del ligne, li ancian scandinavianes hat plazzat ti del ski. Ti deo del ski nominat se Uli. Pluri nomines de regiones comensa in Svedia per ti du syllabes : Ultuna, Ulevi, e mult altres. Li Svedes conclude de to que li ski origina in Scandinavia.

Forsan ili es rect, nam in omni casu li ski ne posset esser inventet in Italia o in Africa ! Ad ultra on ha trovat in li provincia de Upland un petre runic portant, gravet, li image de un skiator.

Li form del ski ha mult evoluet. Li actual proveni de tri formes primitiv. Li unesim es ti del ski arctic, venit del est. Li du skis, quel esset egalmen long, esset covrit in prim de un pelle plu tard desapparit e ne havet canalatura. Li secund origine es li ski nordic, scandinavian, de quel li levul pezze es plu long e cavat de un canalatura ma ne munit de pelle ; li dextri pezze esset generalmen plu curt ma munit de pelle. Li skiator glissat sur li max long, durant que li dextri servit dar li propulsion.

In fine, on trova ancor li ski meridional de quel li du pezzes es egalmen long et quel have ni pelle, ni canalatura.

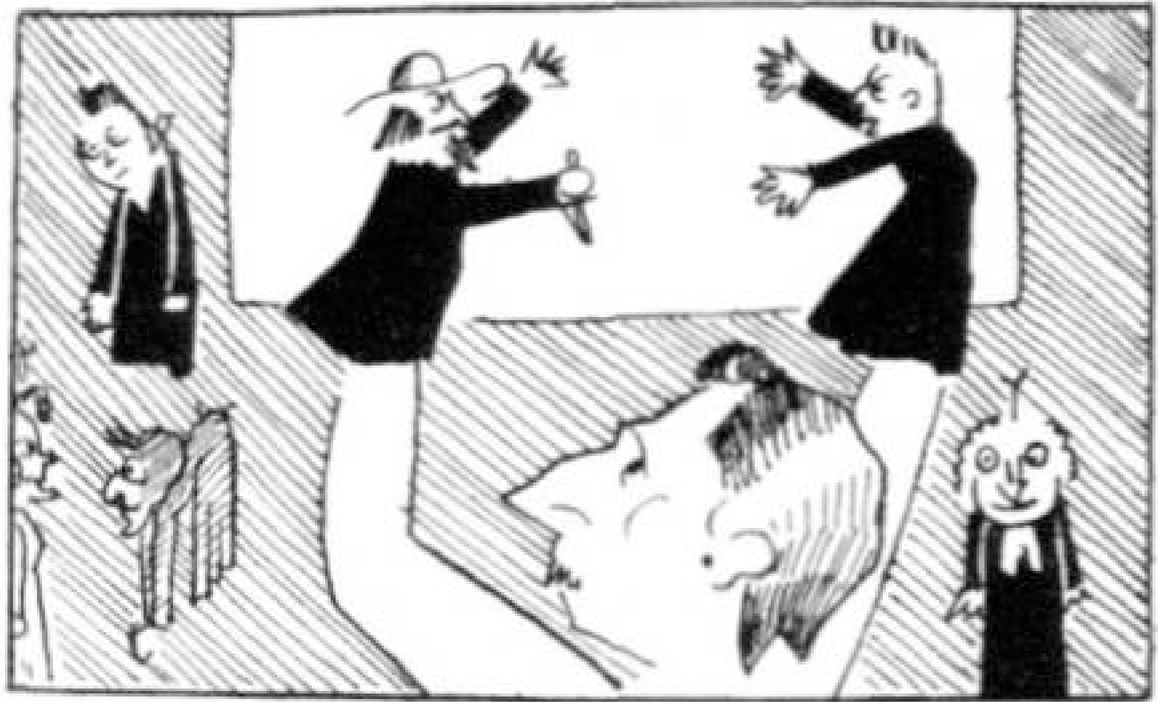
Nor ski actual apparit ante circa 200 annus, per combinationes del tri precedentes.

Li longore ha mult variat : Li ultim skis nordic, constructet circa li annu 1880 havet 3,20 m. por li levul ped e 2,40 m. por li dextri. Li ski meridional, plu modest, havet solmen 2,30 m. ma li largore esset 15 cm. Li ski arctic esset tre curt, ma presc tam larg quam long.

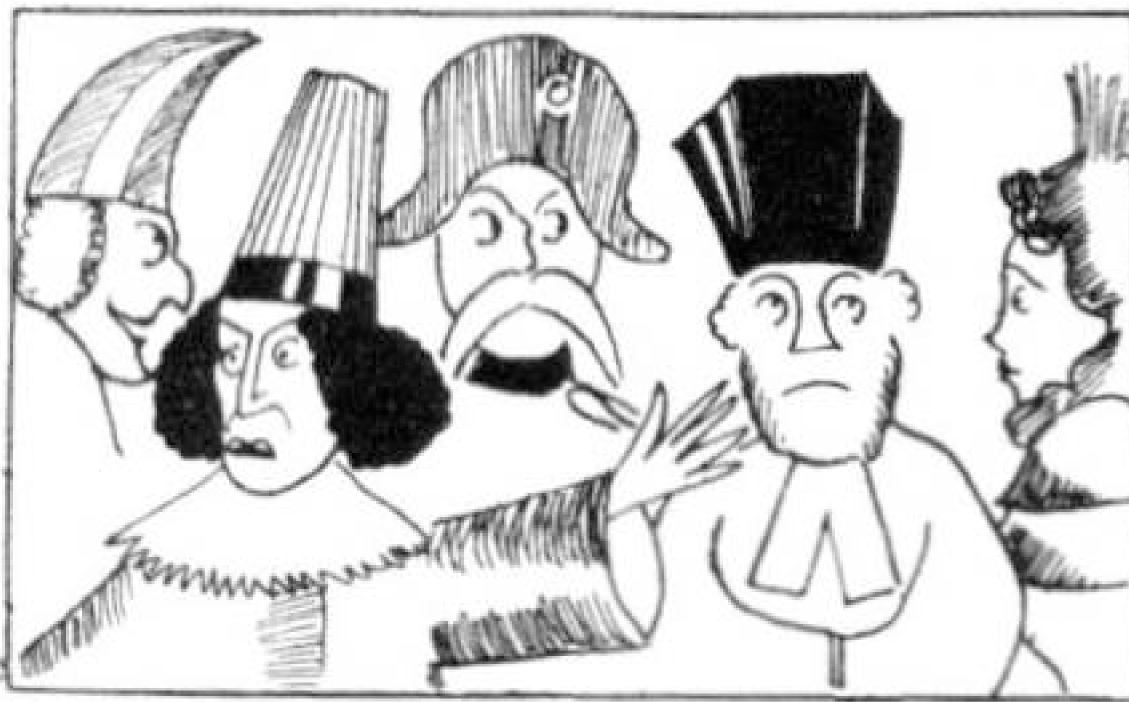
Li origine del teatre del marionettes

Li nomine de marionette es un diminutive del francés personal nomine *Marion* quel self es un diminutive del feminin *Maria*.

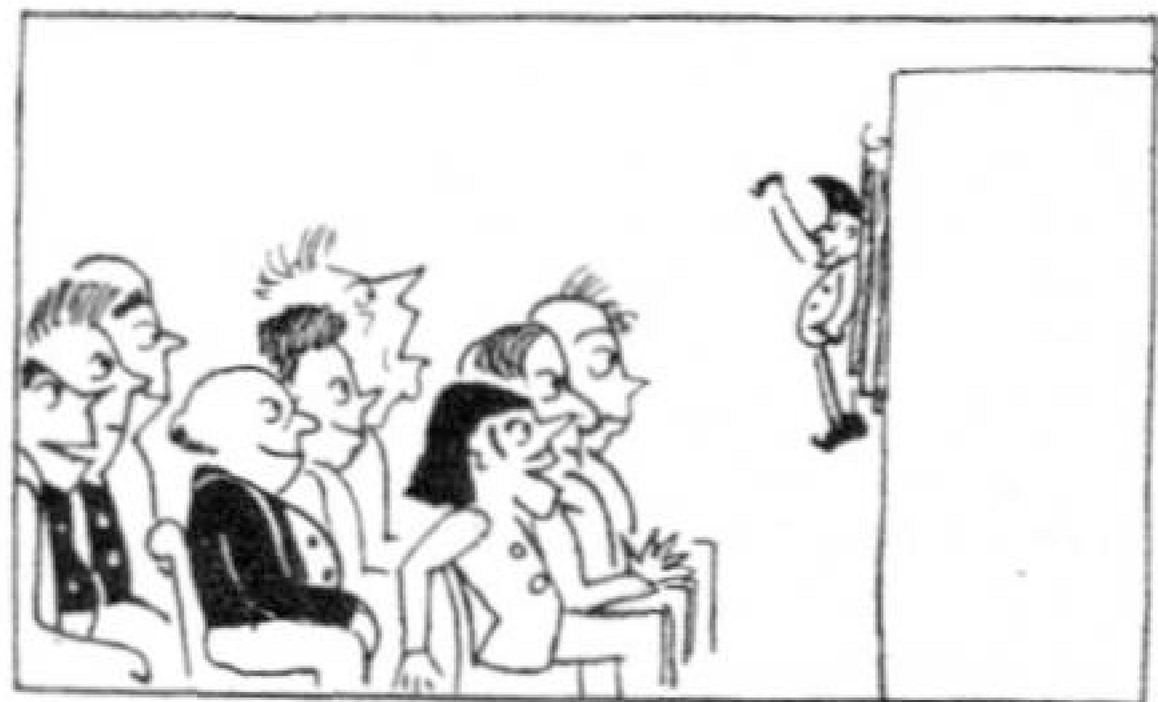
Li autor de ti charmant teatre, quel amusa li infantes e mem li adultes desde pluri generationes, es Lemercier de Neuveville, nascet in 1830. Li figures, quel il creat in prim por amusar su infant malad, esset nominat « pupazzi », secun un italian expression.



Por actionar su « pupazzi », Neuveville mettet su manu in lor rob e fat moer lor brasses e lor cap, durante que il recitat li micri poesies quel il composit, con mult esprit, specialmen por ili.



Alcun amicos del marionettist consiliat le monstrar avan li publica su micri teatre. Li unesim representation evenit in un grand banquett, u it incontrat immens success. Incoragiat per ti unesim presentation, Neuveville consacrat su activitá a su puppes e bentost devenit celebri in li tot munde.



Til tande, li teatre de marionettes esset ludet per li classic actores del comedie italian : li joyos « Guignol », li medico, li gendarm, li sever judico, li astut Colombina, etc. Ma Neuveville creat nov actores quel il animat de su genie.

Plu tard Gaston Cony heredat li collection de marionettes del glorios autor e renovat li teatre del infantes. E, desde ti tempor, li marionettes ha devenit li principal plesura del micres e anc del grandes, quam pruva nor ultim illustration.

Ecolier romand.

Qualmen li Cunicul dupat li Balen e li Elefant

Un die, li Cunicul amusat se saltar sur li sand, hop ! hop ! hop ! quande il videt li elefant e li balen in conversation. Li Cunicul celat se detra li arbustage e escutat les quande ili just complimentat se reciprocmen.

— Oh ! compatre Elefant, dit li Balen, vu es li max potent de omni animales quel vive sur li terre, e yo, yo es li max potent del animales vivent in li mar. Si vu vole, noi vell posser associar nos e guvernar omni altres. Nequi vell posser resister nos.

— Tre bon, tre bon, compatre, dit li gross Elefant, to conveni me completmen.



Ma compatre Cunicul nequant havet li invidie esser guvernat de ili. It serchat un gross cord tre long, poy il prendet un tambur e celat it in li arbustes. Tande il marchat sur li plage til que il incontrat li Balen.

— Oh ! compatre Balen, il dit, vu es tam fort, ples servir me un vez. Mi vacca ha infundat se in li slamm, lontan de ci, e yo ne posse retraer it ; ma vu, quel es tam fort e gentil, esque vu vell benevoler far it ?

Li Balen esset flattat del compliment e dit «yes» immediatmen.

— Nu, dit li compatre Cunicul, yo va ligar a vor caude li extremità de ti cord, li altri extremità a mi vacca ; e quande omnicos va esser pret, yo va tamburar. Tande it va sufficer que vu trae tre fort, nam li vacca es infundat tre profund in *li* slamm.

— Bon, dit li Balen, vu posse fider me ; yo va retraer it, mem si it vell esser immerget til li cornes !

Compatre Cunicul ligat li cord circum li Balen e saltante, hop ! hop ! it vadet trovar li Elefant.

— Oh ! ples, potent compatre Elefant, il dit, vole vu far me un servicie ?

— Quo es ? questionat li Elefant.

— Mi vacca es infundat in li slamm, lontan de ci, e yo ne posse retraer it. Naturalmen to va esser facil por vos ; vu es tam fort ; e si vu benevole ?

— Certmen, dit li Elefant, con bontà.

— Nu, dit li Cunicul, yo va ligar li extremità de ti long cord circum vor tromp, e li altri extremità circum mi vacca, e strax quande it va esser pret, yo va tamburar. Tande, vu va traer tam fort quam vu posse.

— Ne time, dit compatre Elefant, mem si illa vell esser tam gross quam 20 vaccas, yo vell retraer la.

— Pri to, yo es certi, dit li Cunicul, ples solmen ne traer tro fort in comensa.

Il ligat solidmen li cord circum li tromp del Elefant e curret por celar se in li arbustes. Tà, it comensat tamburar. Li Balen traet, e li Elefant anc, e li cord esset tendet tot rigid.

— To es un vacca remarcabilmen pesant, dit li Elefant, ma yo va tamen haver it.

E it apoyat su pede contre un arbor e fat un enorm succuss.

— Quel affer, dit li Balen, ti vacca es certmen in li fund del terre !

Chascun traet a su later, ma bentost li Balen sentit se trenat vers li terre, pro que, chascun vez quande li Elefant traet li cord, it inspulat it circum su tromp. Li balen devenit tam coleric que it immerget, pluf ! pluf ! li cap adavan, tot in fund del mar. Li pedes del elefant esset raffat del suol e it glissat til li rive. To mettet it terribilmen in coler e it fat un sucusse tam fort que it traet li Balen ex li aqua.

— Qui trae me, muit le Balen ?

— Qui trae me, trumpetat li Elefant ?



E chascun de ili videt li altre con li cord inspulat circum su corpor.

— Yo va docer vos quo eveni a tis quel fa considerar se quam vacca, rugit li Elefant.

— Yo va docer vos que on ne moca me, muit li Balen.

E ili recomensat traer til quande li cord ruptet se, e li Balen recadet in li mar con un grand «pluf» e li Elefant recadet sur su dors, li quar pedes ad-up. E ili esset tam hontosi que ili ne plu volet conversar, e talmen lor bell projecte fat fiasco.

E compatre Cunicul ridet sol durant un seman !

S. Bryant (Ecolier romand).

Epifanie
sub François I



In li tri-rey-die (Epifanie) del annu 1521, li 6 januar, li francés rey François I, circumat de su tot corte, esset finient un reyal festin. Omni cortesanes volet just elevar lor cope ye su honor quande il questionat :

— Ma, pro quo li comte de St. Paul ne es inter nos hodie por ti festa del reyes.

— Majesta, respondet alqui, il ne posset venir pro que il da un grand festin in su hem.

— Nu, Seniores, replicat li rey, yo proposi vos assediar sr. Paul e su festinatores.

Li tot corte surtit, entusiasmat de ti proposition. Un herald esset inviat ad-avan por defiar li comte ; poy, rey, cortesanes e grand dignitarios mettet se in marcha tra li strades covrit de nive. Bentost on arriva avan li dom de sr. Paul.

François I, lansante li unesim bul de nive contra un fenestre, da li signale del action, e strax li dom es bombardat de bules de nive.

Ma li assediates hat anc prendet lor precautiones. Ili hat collectet in li dom un amasse de nive, de pomes, de oves, de vegetabiles etc. e ili jetta omni to tra li fenestres. Li oves aplatta se sur li cranies del assediantes ; li vitres eclata. François I, armat de un pesant baston, frappa per su tot fortie sur li porta por far aperter it.

In li unesim etage, tamen, li munitiones comensa exhauster se : on lansa li tri ultim carottes. Li assediates es excitat. Ili usa nu li gross artillerie : stules, platiles, supieres vola tra li aer, sin tuchar alqui, felicimen. Ma li mastre del dom, afollat, prende in li foy un splint inflammat e jetta it ad-exter.

Li splint cade sur li cap de François I, quel crula sur li suol, lansante un cri de dolore, e evanesce.

Immediatmen li combatte halta. Ommes precipita se vers li rey de quel li cap es tot sanguant. On transporta le in hasta al palace reyal.

Li mode, in ti epoca, esset, por li mannes, haver long capilles cadent in bucles sur li epoles. Li rey self havet un del max splendid capillaturas del land. Tamen, pos ti stupid accident, li medico reyal devet ciser li capilles.

Li rey esset in prim tre atristat del perde de ti splendid ornament, ma consolat se rapidmen. Ante li fine de januar, in facte, il posset constatar que in li corte, in li cité, existet solmen capes sin capilles... Omni cortesanes, omni nobiles hat decidet secuer li mode initiat del rey.

Ma desde que on ne plu portat li long capilles, un compensation devenit necessi : on lassat crescer li barb quel on antey rasat !... E to esset li sol consecuenties de un accident quel vell har posset esser tre grav por li rey e por Francia.

Li wapiti

Ti gigant del forestes del Nord es anc nominat cervo del Canada. It have spendid formes, un cap majestosi, de quel li cornes posse haver un longore de 1,70 m. ; ti cornes have sovente 12 til 15 puntes, plu rarmen 16 til 20.



Durante lor crescentie, ti cornes covri se de pelle de quel li wapiti desembarassa se, frottante li cornes contra li truncs de abies et de pines. Ti cornes cade in marte ; li nov pare es ja complet in li fine de august ; in ti epoca li wapitis, reunit in grand trupes, vade vers li sud u ili trova un suol plu o minu liberat de nive e de glacie, e quel da les li nutriment.

Li customes del wapiti es tre analog a tis del europan cervo, con ti differentie que li unesim ne manja durant li nocte. Li adult mascules es sempre circumat de numerosi cervas, quo, in cert epoca, causa terribil combattes inter li concurrentes. Ti moment li chassero selecte por aproximar se al animale quel in altri tempores es tre desfident. Ma durant li calores sexual li wapiti, dominat per li coler, oblivia su prudentie e lassa se facilmen surprisar del homes.

Li urs piscator

It es sempre un spectacle tre comic vider un urs piscar in un river, sin fil e sin pisca-croc.



Li urs selecte li tempore quande bandas de salmones, venit del mar, ascende li riveres. Alongat sur li ventre, in li herbe del riv, con li cap directet vers li devenientie del aqua, it immerge su dextri anterior patte in li aqua e fa it pret por li action.

Su patientie es sempre recompensat, nam it ha selectet un loc u li river es strett, quo obliga li pisces aproximar se al riv. Bruscmen su patte eleva se, lansante ad-up un salmon quel recade detra li habil piscator.

Un animale minu sagaci vell hastar manjar li repaste. Li urs save profitar li bon chance e sin erecter se, continua li manovre tam long quam li pisces defila proxim su grappe. Solmen pos un complet recolta, it comensa festinar e it glotti omnicos, anc li fin osses del pisces.

Li perpetui pendul

Li unesim pendul con perpetui movement ha just esset perfinit con success de un yun mann del canton de Neuchâtel (Svissia). Li motor es basat sur li variation rapid del pression del vapor de un gas liquidisat per tre debil variationes de temperatura.

Li sensibilità del motor es tam grand que un sol grad de variation del temperatura suffice por retender ti marvelosi pendul por 172 hores, it es plu quam 7 dies. E sempre it va evenir durant ti 7 dies un nov variation quel mantene li pendul tendet. De to li movement perpetui.

Talmen ha realisat se li rev del horlogeros neuchatelesi per un maniere simplic e scientific.

Novembre 1934.

BIBLIOGRAFIE

Micri crestomatie de Occidental

Sub ti titul, Sr Kajs, printator in Brno, publica un collection de racontes quel constitue un pur juvel, li unesim testimonie del bell litteratura de Occidental. Elegantmen printat, ti crestomatie offerta un abundant recolta de anecdotes, de proverbies, de historiettes gay e trist, de poemas.

Li plupart del pezzes esset traductet del *sved* per Sköld, Tjernström, Richardsson, del *francés* per Pasma, Siegel, Colas, del *tchec* per Podobsky e Kajs, del *russ* per Kofman, del german per Kajs e Wahl, etc.

Li iniciator e editor de ti delectabil ovre mey reciver nor gratulationes ; il fat a nor movement un charmant donation de Christmas 1934. Noi joya reciver bentost li duesim libre de ti *Biblioteca in Occidental*.

In vende che *Typografia J. A. Kajs, in Brno (Tchecoslovakia)* e in *Occidental-Buro in Chapelle, Vaud (Svissia)*. Precie fr. 1.50 sviss, 94 pagines.

Katalogo de la Esperanto-gazetaro. — In Esperanto- "editejo" (t. e. editoria) de Ant. Prazák, Jablonné n. Orl., ("Cehoslovakujo" esset recent editet un „*Katalogo de la Esp.-gazetaro*", compilat de dr. J. Takács. Ti catalog have 168 pag. e contene 1). liste de E. gazettes, 2). liste de gazettes con constant E. rubrica o resumé, 3). liste de gazettes por altri mund-lingues-projectes, (nam solmen E. es mundlingue, li altri lingues es solmen projectes !) 4). alfabetic liste de urbes, u aparit E. gazettes, 5). alfabetic registre de landes, u aparit E. gazettes e 6). statistica. Ti statistica di, que del comensa del E. movement, t. e. del annu 1878, til hodie aparit in tot 1276 divers E. gazettes in 459 urbes e 59 landes ; printat gazettes 1.005, autografat 261. Ex secuent statistica on remarca strax, que li "plimulto" (t. e. majorité) de gazettes esset solmen efemer, nam 45 gazettes aparit solmen 1 caderne, 488 gazettes travivet solmen 2-8 cadernes, 167 finit su vive pos un annu-collection, 330 finit 2-5 annu-collectiones e solmen 152 plu quam 5 a. c.

In II. parte "Gazettes por altri mund-lingues" es citat 195 gazettes, ma ti ci parte ne es naturalmen fat tam precismen, nam mult gazettes manca. On cita 7 Occidental gazettes, ma ne es citat : 1. Jazyk mezinárodní, 2. Occidental, 3. The Interlinguist, 4. German occidentalist et 5. Inter nos. 6. Bulletin de Federali.

Tamen it es interessent foliettar in ti catalog e on deve dir que it ne esset un micri labor. On posse deducter li secuent regul : Plu bon es un grand e stabil revue, bon redactet, quam dec o cent gazettes efemer !

J. Podobsky (Tchecosl.).

Hermann Tanner.

Zehn Jahre Bergführer Kluckers "Herr"

Erlebnisse A. v. Rydzewskis, Naturschilderungen und Anderes. *Redigiert, gruppiert, z. T. verfasst, und herausgegeben von Major Hermann Tanner, S. A. C. 1. Buch :* Anton von Rydzewski als Künstler. *Eine alpine Bildergalerie in Prosa. Bern :* Im Verlage des Liter. -Art. Bureaus, 1934. 119 pp. 1 image. 126/180 mm. precie : 4 sviss francs.

Ti ovre sta in un cert contrast con ti annunciat in Helvetia 1933 num. 11/12. : "Unsere Bergführer. Nr. 1 : Christian Zippert" del sam autor. Ti vez, it ne es li ductor quel es presentat nos, ma li "senior", quel descri su impressiones de migradas e ascensiones in li max imposant partes del Alpes, principalmen tis del alt Bregaglia, e del valley Bondasca. In 200 images, pictet ne per li pinsel, ma per li plume, Rydzewski monstra nos in mastric maniere li innumerabil impressiones, gigantic tam bon quam minutiosi, queles frappa li sentient turist del montes. Li autor self successa, absolutmen sin exagerationes, captivar li letor del comensa til li fine ; cos tre inacustomat in ti categorie de litteratura. Il anc pruva se posseder tre larg scientific conossenties. Su amor del natur, su mention de avies, insectes, e altri animales, con li just caracterisation in omni occasiones, contribue ne poc a dar vive e calore al altrimen sovent rigid e frigid petre e glacie in quel il move se.

Sr. Major Tanner, nor conosset pionero del lingue international e un del fundatores del Sviss Ass. por Occ. ha scrit un ovre altmen interessent e noi joya posser bentost leer su secuent libre annunciat.

Dr. Nidecker.